

مشكلات تعليم قراءة الكتب لطلبة قسم تدريس اللغة العربية

إعداد:

ويلدا شورباني¹

عبد الستار دولاني²

ملخص البحث

هذا البحث عن مشكلات في تعليم قراءة الكتب لطلبة قسم تدريس اللغة العربية في الجامعة الإسلامية الحكومية بادنج سيدمبوان. خلفية هذا البحث هي أن الطلبة يتعلمون لفترة طويلة عن قراءة الكتب بل عديدهم من خريجي معهد, ولكن لا يزال من الصعب قراءة خاصة قراءة الكتب, يفترض أن هذا هو عدم وجود تعود في القراءة, وعدم إتقانها في العلوم النحو والصرف, وتصور الطلبة أن قراءة الكتب صعب لأنه إذا تم قرأته بدون خطوط, فهناك شعور بالخوف والعصبية عند القراءة خشية أن يكون الخطأ في الجملة.

أسئلة البحث كيف يتم تنفيذ تعليم قراءة الكتب لطلبة قسم تدريس اللغة العربية, ما هي مشكلات التي تواجهها طلبة عند تعليم قراءة الكتب وكيف يكون الحل للتغلب على مشكلات في تعليم قراءة الكتب. كانت الهدف من هذه البحتة هو التعرف على كيف يتم تنفيذ تعليم قراءة الكتب لطلبة قسم تدريس اللغة العربية في الجامعة الإسلامية الحكومية بادنج سيدمبوان, للتعرف على مشكلات قراءة الكتب التي تواجهها الطلبة, للتعرف علنالحل للتغلب على مشكلات في تعليم قراءة الكتب في الجامعة الإسلامية الحكومية بادنج سيدمبوان.

نتائج هذا البحث أن تعليم قراءة الكتب لطلبة قسم تدريس اللغة العربية مستوى السابع إلى قسمين وهما (1) عامل الداخلي: مشكلة من المورفولوجي مثل الطلبة يستصعبون في تعليم صيغة الكلمة والطلبة يستصعبون في مفاهيم الكلمات في النص ووحث الطلبة في تعليم قراءة

الكتب وأن الطلبة الصعوبات في تغيير الكلمات على حد سواء مع الجمع والطرح للكلمات مثل الكلمة جَلسَ ومشكلة من علم الدلالة هي الصعوبة في تفسير رمز القراءة ومشكلة من بناء الجملة مثل الطلبة لا يعرفون عن إعراب الجملة والطلبة يستصعبون تحديد الخطوط ومشكلة إعادة الهيكلة. (2) عامل الخارجي: ناحية من المعلم عدم الاهتمام بالموضوع وقيود الوقت وتقييم أقل وناحية من متعلم هناك طلبة نشطون وغير نشطين في التعليم وناحية من طريقة التعليم وناحية من وسائل التعليم مثل نقص المراجع.

إن نتائج هذه البحث أن تعليم قراءة الكتب لطلاب قسم تدريس اللغة العربية مستوى السابع هوجيدّ ولوان يقابل بعض المشاكل التي تواجهها الطلاب. أما مشكلات التي يواجهها الطلاب في تعليم قراءة الكتب يتكون (1)الطلاب يستصعبون في تعليم صيغة الكلمة (2)الطلاب لا يعرفون عن إعراب الجملة (3)الطلاب يستصعبون تحديد الخطوط (4)الطلاب يستصعبون في مفاهيم الكلمات في النص (5)وحت الطلاب في تعليم قراءة الكتب (الناحية علم النفس) (6)الطريقة التي يستعملها الأستاذ ناقص (الناحية المعلم) (7)وقدر مراجعة القراءة ناقص (الناحية المعلمين) (8)الطريقة التي يستعملها الأستاذ ناقص الفرحة (9)الساعة الدراسية اللغة العربية ناقص.

المقدمة

تحدث عن اللغة أجنبية، وخاصة العربية، من وجهان الأول هو تعليم اللغة العربية كأداة لتعميق المعرفة الدينية. في هذه الحالة، تكون الأولوية الرئيسية هي المهارة اللغوية السلبية فقط. الثاني، تعليم اللغة العربية كهدفها. يتم تعليم اللغة لطباعة اللغويين وتعليم الأدب العربي والمعلمين القادرين على التدريس.

هذه الحالة يتحدث المؤلف عن تعليم قراءة الكتب. بحاجة إلى معرفة مقدما ماهو قراءة الكتب. فإن قراءة الكتب هو كتاب كلاسيكي كتبه علماء العلماء هو أيضا أحد الدروس التي يتم تدريسها بشكل رسمي. يحدث خصوصا بين معهد لأن معهد هو محور تطوير الدين الإسلامي. يتحدث هذا الكتاب أيضا عن قوانين الله التي لم تشرح في القران والحديث.

سيكون قراءة الكتب صعبا إذا لم تتقن ولا تفهم المعرفة الداعمة مثل نحوى والصرف وبلاغة وفقة وتفسير وغيرها. بالإضافة إلى المعرفة الداعمة هناك شيء آخر يجب أن يتقن، ألا وهو اللغة العربية. فهم اللغة العربية سيجعل من السهل معرفة الرسائل المضمنة والمكتوبة في الكتاب. يسم قراءة الكتب أيضا كتاب عارية لأنه ليس لديه خطوط. لاتوجد أحكام محددة أوقيود لدراسة قراءة الكتب لفهم المعنى الحرفي لعنصر. لتكون قادرة على قراءة الكتب بسلاسة هناك ثلاثة أشياء يجب أن تتقن، وهي فهم قواعد نحوى وصرف ولديك مفردات ولديك تكرار. فإن تعليم قراءة الكتب يجب أن يتعلم نحوى وصرف قبلها، لأن علم النحوى هو فرع من فروع المعرفة العربية التي يمكن استخدامها كوسيلة لقراءة الكتابة العربية التي لا تصطف. وكذلك الصرف هو دراسة التغيرات في أصل الكلمات.

يقال إن شخص ما يقدر على أن يكون قادرا في قراءة الكتب إذا كان على جيد علم نحوى والصرف وجيدة لغة العربية وقادر على فهم محتويات القراءة وهو قادر على إيجاد الأفكار الرئيسية للقراءة وقادر على تفسير محتويات القراءة وقادر على جعل جوهر القراءة.

إن مشكلات في تعليم قراءة الكتب شكلان وهما العامل الداخلي يعني مشكلة المورفولوجية والنحو وعلم الدلالة ومشكلة إعادة الهيكلة وبينما العامل الخارجي يعني مشكلة من المعلم هو العامل الرئيسي للتعليم، يجب يكون المعلم قادرا على إتقان المواد بحيث تكون النتائج ممتاز. يجب على المعلم الانتباه لطلبة بسبب قدراتهم المختلفة. يجب على المعلم توفير الدافع

لطلبة بهدف جعل الطلبة أكثر حماسا وأكثر نشاطا في التعليم. مشكلات من المتعلم هو الطلبة الكسالى في التعليم, مثل عدم ممارسة القراءة. مشكلة من طريقة التعليم هي الطريقة التي ينقلها معلم الموضوع, ثم المشاكل التي تأتي من المرافق والبنية التحتية هي نقص المرافق مثل مختبر اللغة أقل استخداما.

أسباب جعل الباحثة طلبة قسم تدريس اللغة العربية في الجامعة الإسلامية الحكومية بادنج سيدمبوان كموضوع للبحث, شعورهم شعور وإذا قيل لهم ما زالوا يعانون من مشاكل أو الصعب في يقرأ قراءة الكتب. نقص مزعوم عادة القراءة مثلا يقرأ القرآن وقصة ورواية وغيرها.

نقص حماسة الطلاب في القراءة بسبب قراءة بدون شكّل, ظنهم اللغة العربية لغة صعب, نقص أن تطبيق, يوجد ريب من الطلاب لأن يقرأ اللغة العربية يجيب صحيحة قواعد. في تعليم مهارة القراءة مزعوم طريقة واستراتيجي من معلم خطأ, لأن في تعليم قراءة لا يوجد من واحدة أجمل منهج. تعليم قراءة الكتب مفتعل بأنواع طريقة بهدف نقص ملل. نظر على هذه المشكلة, تقدم الباحثة لتحليل هذه المشاكل تحت البحث الموضوع "مشكلات تعليم قراءة الكتب"

المبحث

أ. تعليم

١. مفهوم التعليم

التعليم هو عملية تفاعل الطلاب مع المعلمين وموارد التعليم في بيئة التعليم. التعليم هو المساعدة المقدمة من قبل المعلمين بحيث تحدث عملية اكتساب المعرفة والمعرفة, فضلا عن تشكيل مواقف ومعتقدات الطلاب. وبعبارة أخرى, يعد التعليم عملية لمساعدة الطلاب على التعليم بشكل جيد. يعلم المعلم أن الطلاب يمكنهم التعليم من خلال إتقان محتوى الدرس حتى يصل إلى هدف محدد, يمكن أن يؤثر

على مهارات تعليم الطلاب. التدريس يعطي الانطباع فقط باعتباره عمل المعلم. بينما يتضمن التعليم تفاعل المعلم مع الطلاب.

أي: في قاموس كبير من تعلم الكلمات الإندونيسيا يحتوي على معنى العملية, الطريقة, فعل جعل الناس أو الكائنات الحية تتعلم.¹

Adapun hakekat pembelajaran adalah proses sebab akibat. Guru sebagai pengajar merupakan penyebab utama terjadinya proses pembelajaran siswa, meskipun tidak semua perbuatan belajar siswa merupakan akibat guru yang mengajar. Oleh sebab itu, guru sebagai figure sentral, harus mampu menempatkan strategi pembelajaran yang tepat sehingga dapat mendorong terjadinya perbuatan belajar siswa yang aktif, produktif, dan efisien.²

أي: أما بالنسبة لطبيعة التعلم فهي عملية السبب والنتيجة. المعلم كمعلم هو السبب الرئيسي في عملية تعلم الطلاب, على الرغم من أن جميع أعمال تعلم الطلاب ليست نتيجة لتدريس المعلمين. وبالتالي, يجب أن يكون المعلم كشخصية مركزية, قادرا على وضع استراتيجيات التعليم المناسبة التي يمكن أن تشجع التعلم النشط والمثمر والكفئ للطلاب.

ب. قراءة الكتب

1. تنفيذ تعليم والمتعلم

أي: تنفيذ تعليم والمتعلم هي قدرة الأفراد على إنتاج نتائج التعليم. وفقا ساردمان تعريف التعليم هو محاولة لإنشاء نظام بيئي يدعم تنفيذ تعليم والمتعلم.³

¹Tim Penyusun Kamus Pusat Bahasa, *Kamus Besar Bahasa Indonesia* (Jakarta: Balai Pustaka, 2001), hlm. 17.

²Asep Herry Hermawan, dkk, *Pengembangan Kurikulum dan Pembelajaran* (Jakarta: Universitas Terbuka, 2008), hlm. 95.

³Sardiman, *Interaksi dan Motivasi Belajar Mengajar*, (Jakarta: Raja Grafindo Persada, 2011), hlm. 47.

هذه الحالة، يعد التدريس نشاطاً يقوم به المعلم من خلال تنفيذ طرق وإدارة الصفوف حتى يتمكن الطلاب من التطور بشكل مثالي من الجوانب الذهنية بالإضافة إلى الجوانب الأخرى. تنفيذ تعليم والمتعلم هي عملية تحتوي على سلسلة من الإجراءات للمعلم والطلاب تمثل المتطلبات الرئيسية لعملية التعليم المستمرة.

أي: التفاعل في تنفيذ تعليم والمتعلم ومعنى أوسع، وليس فقط العلاقة بين المعلم والطلاب ولكنه تفاعل. في هذه الحالة ليس فقط تسليم الرسائل في شكل موضوع، بل غرس المواقف والقيم لدى الطلاب الذين يدرسون.⁴

تنفيذ تعليم هناك وحدة لا تنقسم فيها الأنشطة بين الطلاب والمعلم الذين يدرسون. كل من هذه الأنشطة متداخلة الدعم المتبادل. إن تنفيذ تعليم في المعلم هي أيضا نشاط للتأثير على الطلاب في المواقف التي تمكن الطلاب مع الطلاب والطلاب مع بيئتهم.

2. مفهوم قراءة الكتب

أي: فهم قراءة الكتب كطريقة لأنها تحتوي على مكون في الطريقة نفسها مثل الأهداف والمواد التعليمية وأساليب التنفيذ وطرق التقييم الفريدة والمختلفة عن الطرق الأخرى.⁵

ولادة مصطلح قراءة الكتب كوسيلة تعليمية في معهد. اعتمدت من إجراءات تنفيذ مسابقة التي نظمتها الحكومة. عندما تصنع الحكومة المسابقة المباراة سانترى بشكل غير مباشرة يقوم كل معهد بتقييم في فهم الكتاب وبالتالي يؤثر على تحسين جودة عملية التعلم وسيتم استخدام نتائج التعلم كنموذج تعلم فعال.

3. مكون التعليم قراءة الكتب

⁴Moh, Uzer Usman, *Menjadi Guru Profesional*, (Bandung: Remaja Rosdakarya, 1995), hlm.

⁵Maslani, *Op.Cit.* hlm. 14.

مكون التعليم عبارة عن مجموعة من العناصر المترابطة مع بعضها البعض والتي تعتبر مهمة في عملية التعليم. أما مكون التعليم ومنها:

(أ) أهداف التعليم

أهداف التعليم قراءة الكتب تتماشى مع المفاهيم الأساسية والأهداف التعليمية وملاحظات الطلاب عن الدين الإسلامي. خاصة لتثقيف مرشحي علماء المستقبل الراغبين في الحصول على خبرة في مسائل التعميق الدين. بحيث يصبح مسلماً مخلصاً لله سبحانه وتعالى وله شخصية نبيلة في الحياة الخاصة في الأمة ومجتمع الدولة.

(ب) طريقة التعليم

طريقة التعليم قراءة الكتب هي الأساليب المستخدمة في عملية أنشطة التعليم متعلم من أجل تحقيق أهداف التعلم قراءة الكتب من المتوقع أن تتناسب طرق التعلم مع شروط وظروف مؤسسة تعليمية. فيما يلي بعض أنواع طرق تعليم قراءة الكتب وهي:

(1) طريقة Bandongan

أي: هذه طريقة عادة ما تأخذ مسار واحد، وهو القراءة فقط والترجمة وإعطاء تعليقات في بعض الأحيان. بينما يستمع الطلاب بانتباه أثناء تسجيل المعنى الحرفي رمز إعراب.⁶

أي: قال Armai في كتابه أن bandongan طريقة هي معلمة تستخدم اللغات المحلية ويقراء المعلم ويترجم ويشرح جملة الكتاب الذي درسه، ويتبع الطلاب بعناية التفسيرات التي قدمها المعلم عن طريق إعطاء ملاحظات معنية لكل كتاب

⁶Barizi, Ahmad, *Pendidikan Integratif: Akar Tradisi & Integrasi Keilmuan Pendidikan Islam*, (Malang: UIN Maliki Press, 2002), hlm. 154.

مع رموز معننة بحيث يسمى الكتاب اللحية الكتاب بسبب العديد من الملاحظات التي تشبه لحية المعلم.⁷ أي: قال حزب الله في كتابه إن طريقة يشار إليها في كثير من الأحيان باسم طريقة، حيث في التلاوة، كان الكتاب الذي قراءة كيباء واحد فقط، في حين أن الطلاب أحضروا نفس الكتاب واستمع الطلاب واستمعوا لقراءة كيباء.⁸

(2) طريقة Sorongan

أي: هذه طريقة هي طلب من واحد أو عدة طلاب إلى المعلم لتدريس كتاب معين. عادة ما يتم تقديم تلاوة المبهجة للطلاب الذين هم متقدمون جدا، خاصة أولئك الذين يرغبون في أن يصبحوا مدرسا.⁹

أي: قال حزب الله في كتابه إن طريقة هو المكان الذي يكفي سانترى لا اقتراح كتاب لرجال الدين لقراءة من قبله، يبرر على الفور اخطاء أن هذه من قبل كيباء. يقال أن هذه طريقة هي تنفيذ تعليم والمتعلم.¹⁰

(3) طريقة المناقشة

أي: تفسير هذه طريقة لحل المشكلة تتطلب إجابات بديلة يمكن أن تقرب من الحقيقة في عملية التعليم والمتعلم.¹¹ المناقشة في منديات عادة ما تبدأ على المستوى المتوسط، ناقش قضية في الحياة اليومية للمجتمع لإيجاد حل

⁷Armai, Arief, *Pengantar Ilmu dan Metodologi Pendidikan Islam*, (Jakarta: Ciputat Press, 2002), hlm. 154.

⁸Hasbullah, *Kapita Selekta Pendidikan Islam* (Jakarta: PT Raja Grafindo Persada, 1996), hlm. 40.

⁹Madjid, Nurcholish, *Bilik-bilik Pesantren sebuah potret perjalanan*, (Jakarta: Paramidana, 1997), hlm. 28.

¹⁰Hasbullah, *Sejarah Pendidikan Islam di Indonesia : Lintasan Sejarah Pertumbuhan dan Perkembangan* (Jakarta: PT Raja Grafindo Persada, 1995), hlm. 26.

¹¹Armai, *Op. Cit.* hlm. 149-150.

في الفقه، وأساسا لا يتعلم الطلاب فقط لرسم خريطة وحل مشكلة قانونية ولكن في المنتدى الطلاب تعلم أيضا الديمقراطية عن طريق تقدير التعددية التي تظهر في المنتدى.

(4) طريقة التحفيظة

أي: تقنية يستخدمها المعلم من خلال دعوة طلابه إلى حفظ عدد من مفردات أو الجملة وقواعد. الغرض قراءة الكتب هذه التقنية هو أن يتمكن الطلاب من تذكر الدروس المستفادة وتدريب قدراتهم المعرفية والذاكرة والخيال.¹²

(5) طريقة الكلاسيكية

في معهد هوتعديل لتنمية المدارس الرسمية. هذه الطريقة لا تأخذ سوى نظام المدرسة العامة مع نماذج متدرجة مثل مدرسة الابتدائية ومدرسة الثانوية والكلية ومع ذلك، فإن المواد التي تدرس في معهد لاتزال تستخدم مع مزيج من sorongan وbandonga والحفظ والمناقشة وأكثر من ذلك.

أي: وفقا عبد الرحمن وحيد أن توفير التعليم التقليدي يمكن أن يكون على شكل تعليم رسمي ذات مستويات التعليم المختلفة. وكذلك توفير التعليم بنظم الهلاوة شكل تلاوة sorongan وweton. السمة الرئيسية لهذه التلاوة التقليدية هي طريقة تدريسها والتي يتم التأكيد عليها فيه اعتقال الحرفية أو كتاب معين.¹³

(6) طريقة السؤال والجواب

¹²Muhaimin, dan Abdul Mujib, *Pemikiran Pendidikan Islam*, (Bandung: Trigenda Karya, 1993), hlm. 276.

¹³Wahid, Abdurrahman, *Menggerakkan Tradisi Esai-esai Pesantren*, (Yogyakarta: LKIS Yogyakarta, 2010), hlm. 71-72.

هذه طريقة هي طريقة يسأل فيها المعلم أسئلة حول
المادة التي يريد الحصول عليها.

7) طريقة الغرض

أي: هذه طريقة هي طريقة التدريس، حيث يحدد
الطلاب المعلم. يمكن تطبيق هذه الطريقة من مدرس
لإظهار المواد التي تم تدريسها أي الصلاة والوضوء
والطهارة وغيرها.¹⁴

4. تقنيات التعليم قراءة الكتب

تقنيات التعليم والتعلم هي عامل يؤثر بشكل كبير على نجاح
العملية التعليمية. إذا كانت طريقة التعليم الصحيحة ستجعل عملية
التعليم والتعلم مثيرة لأهتمام وتسهل تحقيق أهداف التعليم. يتكون
أسلوب التعلم قراءة الكتب :

أ) تقنية التدريب

أي: هذه التقنية هي تقنية التعليم. لأنه يستخدم دائما في كل
عملية تعليمية. تعمل هذه التقنية على تدريب الطلاب تعلم قراءة
الكتب بشكل مستقل من خلال هذه التقنية, يمكن للطلاب التعلم
من خلال عدة طرق، وهي:

1. ممارسة القراءة أي أبسط أساس لمواد التدريس الدينية. في
دراسة يجب أن يقرأ جيدا. بالنسبة للقدرة على تطوير
مهارة القراءة:

أي: القدرة على التمييز الحروف والقدرة على معرفة
العلاقة بين الرمز والصوت, القدرة على معرفة كلمة، سواء
في الجملة أو غير جملة، فهم معنى الكلمات وفقا للسياق, فهم
المعنى الحقيقي(ظاهر) كلمة واحدة، معرفة العلاقات المنطقية
واستخدام الكلمات الشائعة في الجملة، تلخيص الخطاب
بسرعة. وقراءة مدقق, فهم طريقة أسلوب لغة المؤلف, يجيد

¹⁴Zuharini, *Metodologi Penelitian Agama*, (Solo: Rahmadani, 1993), hlm. 82.

على معلومات صريحة أو ضمنية كما هو متوقع المؤلف،
قراءة سريعة. الدقة والقراءة الطلاقة، اتخاذ قرار بشأن
موضوع أو عنوان قراءات، العثور على الفكرة الرئيسية
ودعم الأفكار.¹⁵

(2) ممارسة الترجمة هي هذا التمرين مهم جدا لأنه من خلال
الترجمة يمكن أن نفهم القراءة.

(3) تدريب النحوي هذا التدريب لممارسة قواعد النحو العربي
في قراءة النصوص.

(ب) تقنية المحاضرات

تقنيات المحاضرات هي طرق التعليم المستخدمة لنقل
المعلومات أو أوصاف موضوع ما شفويا. يتم استخدام هذه
التقنية إذا كان الطلاب لا يفهمون عن المادة التي يتم مراجعتها
بشكل واضح.

(ج) تقنية السؤال والجواب

من أجل خلق تفاعل تعليمي جيد، هناك حاجة إلى تقنية
الأسئلة والأجوبة بهدف التمكن من توفير الحافز وتعزيز
الإهتمام حتى يمكن أن يؤدي الطلاب إلى التفكير أو طرح
الأسئلة، مع وجود هذه التقنية يمكن معرفة ما إذا كان الطلاب
يفهمون الموضوع أم لا.

(د) تقنية الاحالة

أي: يتم استخدام هذه التقنية كمكمل للتقنية السابقة. يحاول هذا
النوع من المهام طرح أسئلة أو مهام للعثور على معلومات
إضافية مطلوبة فيما يتعلق بالمواد قيد الدرس.

¹⁵Abdul Hamid, *Mengukur Kemampuan Bahasa Arab* (Malang: UIN Maliki Press, 2013), hlm. 64.

5. أهمية تعليم قراءة الكتب

قراءة الذي هو عربي بدون خطوط هو القدرة التي يجب أن يمتلكها كل الطلاب قسم تدريس اللغة العربية. التعليم الذي يدعم هذه القدرة النحوى والصرف. النحو هو علم بأصل تعرف بها أحوال الكلمات العربية من حيث الإعراب والبناء. أي من حيث ما يعرض لها هي حال تركيبها. فيه نعرف ما يجب عليه أن يكون آخر الكلمة من رفع أو نصب أو جزم أو جر بعد انتظامها في الجملة.¹⁶

الصرف هو علم بأصول تعرف بها صيغ الكلمات العربية واحوالها التي ليست باعراب ولا بنا. فهو علم يحيث عن الكلمة ما يعرض له من التصريف وإعلال وإدغام وإبدال وبه نعرف ما يجب أن تكون عليه بنية الكلمة قبل انتظامها في الجملة. والصرف من أهم العلوم العربية.¹⁷

ومع ذلك، فإن هذين الأمرين ليس كافيين ليكون سلاحا قويا لغزولته بالإضافة إلى النحو والصرف، يجب على المتعلم أيضا أن يكون لديه ما يكفي المفردات ليتمكن من ممارسة قراءة الكتاب، لكن هذه ليست مشكلة يجب الخوف منها. با لإضافة إلى ذلك هناك شئ واحد يجب التأكيد عليه هنا، أن قدرة قراءة هذا الكتاب لن تكون ذات معنى إذا لم يتم استخدامها لتحقيق الهدف الصحيح، إلا وهو فهم الكتاب لذلك فمن المهم جدا أن يشارك الطلاب بنشاط في الجمعية العلماء الذي يناقش كتاب علماء السلف.

6. مشكلات في تعليم قراءة الكتب

¹⁶ الشيخ المصطفى الغلابي، جامع الدروس العربية، (الشام: المكتبة العربية كيد، ١٩٧٣). ص. ٥.
¹⁷ المرجع نفسه.

تعليم قراءة الكتب أكثر شياً مشددا هو المترجم (الطالب). لأنه يترجم اللغة الهدف إلى اللغة الأم. الترجمة هي نقل الأخبار الواردة في لغة المصدر إلى لغة المستلم من أجل معرفة معنى محتوى النص. وتنقسم هذه مشكلة إلى عاملين, وهما:

(أ) عاملا داخلي

(1) مشاكل المورفولوجيا

أي: مورفولوجيا هو فرع من اللغويات التي تدرس شكل الكلمات وتغييراتها ومعناها.¹⁸

اللغة العربية مورفولوجيا يسم بالصرف وهو فرع لغوي يدرس تغيير شكل الكلمة من واحد إلى عدة. يمكن خطأ المترجم عموماً في تحديد نوع فئة الكلمات التي يرمز إليها عن طريق قراءة الخطأ (إعطاء مستوى جيد). من الواضح أن هذا الخطأ له عواقب على تحديد المعنى الخاطئ وينتج عنه خطأ المترجم ككل.

(2) مشاكل النحوية

أي: بناء الجملة هو فرع من اللغويات التي تتحدث عن خصوصيات وعموميات الخطب والجمل والبنود والعبارات.¹⁹ اللغة النحوية العربية يدعى العلم النحو. أي أولئك الذين يتعلمون عن الجمل وكل ما يتعلق بهم. يحدث هذا الخطأ في عملية الترجمة المتعلقة بشكل عام بالخطأ في تحديد دور كلمة أو عبارة في علاقة نحوية معنية. بشكل عام, الخطأ الأكثر شيوعاً هو تحديد نوع الجملة أو الموضع مثل الموضوع والمسند. يتجلى الخطأ من الإعراب.

(٣) مشاكل دلالية

¹⁸Pateda, Mansoer, *Linguistik*, (Bandung: Angkasa, 1990), hlm. 71.

¹⁹Ramlan, *Ilmu Bahasa Indonesia-Sintaksis* (Yogyakarta: UP Karyono, 1981), hlm. 1.

أي: علم الدلالة هو فرع منهجي للغة التي تبحث في المعنى.

اللغة العربية، يطلق عليه علم الدلالة، الذي يدرس العلاقة بين رموز اللغة. في علم الدلالة فإنه يعرف باسم معنيين (المعاني الواردة في القواميس) والمعاني القنصلية (المعاني التي تحدث نتيجة للعملية النحوية).²⁰

(4) مشاكل إعادة الهيكلة

مشكلة إعادة الهيكلة هي الصعوبة التي يواجهها الطلاب يجب على اللغة تعديل معنى أو مضمون القراءة. بشكل عام، فإن الأخطاء التي ارتكبت في هذه المرحلة ترجع إلى تدخل بنية اللغة العربية كلغة المصدر إلى اللغة المستهدفة.

الخلاصة

استناداً إلى وصف البيانات، يمكن تلخيص نتائج الدراسة على النحو التالي:

١. تنفيذ تعليم قراءة الكتب لطلبة قسم تدريس اللغة العربية مستوى السابع في الجامعة الإسلامية الحكومية بادنغ سيدمبوان بشكل جيد وفقاً لخطوات التعليم وأما مؤشر نجاح التعليم نظر المعايير نجاح التعليم من مراجعة المعايير من حيث العملية. إنه فقط أن المعلم يولون اهتماماً أقل للجوانب في تطبيق العملية التعليمية في مستوى السابع وفقاً للتشريع الحكومي رقم 19 المتعلق بنظام التعليم الوطني والذي يتم بموجبه إجراء عملية التعليم في وحدة التعليم بطريقة تفاعلية. متعة وتحدي وتحفيز الطلبة على تحقيق إنجازات نشطة

²⁰Parera, *Teori Semantik* (Jakarta: Erlangga, 1991), hlm. 3.

وتوفير مساحة كافية للمبادرات والإبداع والاستقلالية بما يتفق مع اهتمامات الطلبة ونموهم البدني وعلم أنفسهم.

٢. المشكلة الموجودة في تنفيذ التعليمقراءة الكتب إلى قسمين وهما (١)عامل الداخلي وهي: مشكلة من المورفولوجي مثل الطلبة يستصعبون في تعليم صيغة الكلمة والطلبة يستصعبون في مفاهيم الكلمات في النص ووحث الطلبة في تعليم قراءة الكتب وأن الطلبة الصعوبات في تغيير الكلمات على حد سواء مع الجمع والطرح للكلمات مثل الكلمة جَلَسَ ومشكلة من علم الدلالة هي الصعوبة في تفسير رمز القراءة ومشكلة من بناء الجملة مثل الطلبة لايعرفون عن إعراب الجملة والطلبة يستصعبون تحديد الخطوط ومشكلةإعادة الهيكلة.(٢)عامل الخارجي وهي ناحية من المعلم مثل الطريقة التي يستعملها الأستاذ ناقص وناحية من المتعلمين مثل قدر مراجعة القراءة ناقص وناحية من الوسائل التعليمية وناحية من طريقة التعليم مثل الطريقة التي يستعملها الأستاذ نقص الفرحة. أما بنسبة لمؤشرات المؤشر, فإن الهدف من تحقيق تعليم قراءة الكتب هوأنه بعد حضور المحاضرة يتمكن الطلبة من قراءة وفهم النصوص العربية المتعلقة بالدين واللغة والتعليم والتواصل الجيد والسليم معه.

٣. حل لهذه المشكلات للمعلمين لإتقان المواد التعليمية وزيادة طريقة التعليم. بينما يجب على الطلبة تكرار الدرس في كثير من الأحيان ومضاعفة التمارين, خاصة في ممارسة القراءة. وللإدارات توفير الأدوات وموارد التعليم ووسائل الإعلام.

المصادر والمراجع

الشيخ المصطفى الغلاييني، جامع الدروس العربية، (الشام: المكتبة العربية كيد، ١٩٧٣). ص. ٥.

Abdul Hamid, *Mengukur Kemampuan Bahasa Arab*, Malang: UIN Maliki Press, 2013

Armai, Arief, *Pengantar Ilmu dan Metodologi Pendidikan Islam*, Jakarta: Ciputat Press, 2002

Asep Herry Hermawan, dkk, *Pengembangan Kurikulum dan Pembelajaran*, Jakarta: Universitas Terbuka, 2008

Barizi, Ahmad, *Pendidikan Integratif :Akar Tradisi & Integrasi Keilmuan Pendidikan Islam*, Malang: UIN Maliki Press, 2002

Hasbullah, *Kapita Selekta Pendidikan Islam*, Jakarta: PT Raja Grafindo Persada, 1996

Hasbullah, *Sejarah Pendidikan Islam di Indonesia : Lintasan Sejarah Pertumbuhan dan Perkembangan*, Jakarta: PT Raja Grafindo Persada, 1995

- Madjid, Nurcholish, *Bilik-Bilik Pesantren Sebuah Potret Perjalanan*, Jakarta: Paramidana, 1997
- Moh, Uzer Usman, *Menjadi Guru Professional*, Bandung: Remaja Rosdakarya, 1995
- Muhaimin, dan Abdul Mujib, *Pemikiran Pendidikan Islam*, Bandung: Trigenda Karya, 1993
- Parera, *Teori Semantik*, Jakarta: Erlangga, 1991
- Pateda, Mansoer, *Linguistik*, Bandung: Angkasa, 1990
- Ramlan, *Ilmu Bahasa Indonesia-Sintaksis*, Yogyakarta: UP Karyono, 1981
- Sardiman, *Interaksi dan Motivasi Belajar Mengajar*, Jakarta: Raja Grafindo Persada, 2011
- Tim Penyusun Kamus Pusat Bahasa, *Kamus Besar Bahasa Indonesia*, Jakarta: Balai Pustaka, 2001
- Wahid, Abdurrahman, *Menggerakkan Tradisi Esai-esai Pesantren*, Yogyakarta: LKIS Yogyakarta, 2010
- Zuharini, *Metodologi Penelitian Agama*, Solo: Rahmadani, 1993